

Эльфийский лес наполнен страхом. Стаи черных волков, жаждущих крови, рыщут по окрестностям и сеют ужас. Это слуги темного властелина из Черных Земель — Того-кого-нельзя-называть. Его армия крепнет с каждым днем. Война становится неизбежной... Королева эльфов собирает своих подданных, чтобы противостоять воинам Тьмы.

Но силы не равны. Для того чтобы победить, разрозненным племенам нужно объединиться! Люди, эльфы и карлики должны преодолеть вражду и вступить в союз. Кто сумеет их объединить? Эльфийская принцесса Лиана должна сделать выбор, который навеки перевернет ее судьбу и судьбу ее народа...

Эльфы, застыв от ужаса, увидели, что началось шевеление на опушке леса. Гоблинов здесь насчитывалась уже не какая-нибудь горстка — их здесь было несколько сотен или даже тысяч. Они скрывались под густым ковром зарослей, прятались в мелкой поросли. А перед ними, с другой стороны колючих кустов, образующих естественную границу леса, шагало по долине войско эльфов, даже и не подозревая о нависшей над ними опасности.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-3119-6



9 785991 031196

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-8317-9



9 789661 483179

ЭЛЬФИЙСКИЕ ХРОНИКИ

Жан-Луи Фетжен



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
УДОСУГА





Jean-Louis Fetjaine
LES CHRONIQUES
DES ELFES



ROMAN



Жан-Луи Фетжен

ЭЛЬФИЙСКИЕ
ХРОНИКИ



РОМАН

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО
2015  ДОСУГА

УДК 821.133.1
ББК 84.4ФРА
Ф45



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Выражаем особую благодарность
литературному агенту Анастасии Лестер
за помощь в приобретении прав на публикацию этой книги

Впервые опубликовано под названием
«Les Chroniques des Elfes — Lliane»

Переведено по изданию:
Fetjaine J-L. Les Chroniques des Elfes : Roman / Jean-Louis Fetjaine. —
Fleuve Noir, 2010. — 640 p.

Перевод с французского *Владислава Ковалива*

Дизайнер обложки *Виталия Котляр*
В оформлении обложки
использована иллюстрация *Антоня Кокарева*
Художник *Александр Семякин*

ISBN 978-966-14-8317-9 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3119-6 (Россия)
ISBN 978-2-266-23302-6 (фр.)

- © Éditions Fleuve Noir, 2008, 2009, 2010
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2015
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2015
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2015



Книга 1
ЛИАНА



Посвящается Фло





Действующие лица

Арианвен:

королева «высоких эльфов» Элианда, мать Ллианы.

Блодэвез:

подруга Ллианы.

Вефрельд:

барон из города Бассекомб.

Гвидион:

старейшина леса, друид из Элианда.

Горлуа:

рыцарь, находящийся на службе у герцога Эрбина.

Динрис:

кузнец, серебряных дел мастер из Силл-Дары, близкий друг Морврина.

Итилион:

даэрдэн, властелин Высокого Леса.

Кален:

глашатай даэрденов.

Кер:

король Логра.

Кетилл:

староста варварской деревни Сейдерош.

Лландон:

охотник из Силл-Дары.

Лиана:

принцесса Элианда, дочь Арианвен и Морврина.

Махеолас:

послушник, сопровождающий отца Эдерна.

Морврин:

муж Арианвен, король Элианда.

Нарвэн:

друидесса из Роши Семи Деревьев.

Ольвен:

бард из Силл-Дары.

Пеллегун:

сын Кера, принц королевства Логр.

Фрейр:

сын Кетилла, варвара из деревни Сейдерош.

Эдерн:

монах, возглавляющий группу переселенцев.



Вступление

Гвидион говорил так:

«Везде, куда ни бросишь взгляд, мир был лесом. От подножий гор и до границы пляжей землю покрывали деревья, на холмах колосилась высокая трава, даже камни поросли мхом, лишайниками и плющом. Царство шелеста и шорохов, рожденное ветром и искрящееся каплями дождя.

Несомненно, так не могло продолжаться бесконечно долго.

Лесные обитатели не знали другой жизни и не стремились ее обновить. Волк не изменяет лес, не способен преобразить его ни олень, ни бабочка. Волк просто живет в нем, не имея понятия относительно того, что есть добро и что есть зло. Он не задумывается о том, что ждет его завтра. И уж тем более его не посещают мысли о потустороннем мире.

Никакого потустороннего мира не существовало.

Не было времени. Ни прошлого, ни будущего.

Затем в этом мире обосновались боги. Налетели верхом на тучах, гонимых северным ветром. Отнюдь не добрые боги, а бесформенные существа расплзлись по миру, словно облако из пепла, неся с собой войну и разрушение. У этих уродливых, несовершенных созданий имелась лишь одна нога и только одна рука. Называли их, насколько нам известно, фоморами. Такие существа не могли властвовать над этой землей. Им вскоре пришлось столкнуться с демонами, которые явились порождением молнии или же вышли из недр земных.

Говорят, они называли себя «Фир» и некоторые из них до сих пор живут в Черных Землях — в вечной тьме и в вечном огне.

Мало что известно о том, сколько лет или столетий продолжались битвы между этими чудовищами, однако нет никаких сомнений



в том, что жизнь в том виде, в котором мы ее знаем, исчезла бы навсегда, если бы Племена богини Дану не выступили из Эмайн Аблах — Земли обетованной, — чтобы помериться силами с этими страшными богами, прогнать их и тем самым наконец-таки добиться установления мира.

Мы, эльфы, являемся детьми богини Дану. Вот такая наша история¹. . .»

¹ Легенда о Племенах богини Дану — Туата Де Дананн — изложена Кристианом-Жозефом Гийонваром в его книге «*Textes mythologiques irlandais*», а именно в томе первом этой книги, озаглавленном «*Ogam-Celticum*». (Здесь и далее примеч. авт., если не указано иное.)





1

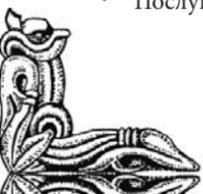
Поселенцы

С наступлением сумерек дождь наконец-таки прекратился.

Шум разговоров мало-помалу стих. Люди инстинктивно подняли глаза к небу. На лицах небольшой группы женщин и детей, находящихся здесь уже много дней, появились нерешительные улыбки. Затем все взгляды обратились к монаху Эдерну — как будто неожиданная тишина, сменившая звуки ударов капель дождя по крыше их хижины, была своего рода невероятным чудом, которое только он мог сотворить. Старый монах улыбнулся, положил свою миску и, опираясь на помогавшего ему послушника¹, с глубоким вздохом поднялся. В тот момент, когда он отодвинул в сторону шерстяное покрывало, выполняющее в хижине роль двери, черные дождевые тучи уже начали рассеиваться, и пробившиеся сквозь них лучи солнца осветили залитый водой лес. Через участок голубого неба между тучами морщинистого лица коснулось тепло солнца. Эдерн мысленно поблагодарил Бога за то, что тот положил конец их мучениям — пусть даже на несколько часов.

С тех пор, как он с группой поселенцев отправился вглубь леса, не переставая шел дождь и дул сильный ветер. Вскоре развести костер стало невозможно, и им с трудом удалось соорудить жалкую хижину, где худо-бедно удавалось скоротать ночь на более-менее сухом полу. Еще несколько дней такой гнусной погоды — и самые пугливые один за другим бросились бы обратно, в деревни на равнине. По крайней мере для того,

¹ Послушник — лицо, готовящееся стать монахом. (Примеч. пер.)



чтобы пережить там зиму. Желание занять участок пока еще свободной земли заставило людей отправиться в рискованное путешествие по лесу. Смельчаки намеревались очистить какую-нибудь подходящую территорию от деревьев, вспахать землю и построить церковь. Однако у них заметно поубавится решительности, когда закончатся запасы продовольствия и придется питаться только лишь дичью, кое-как зажатой на костре из тонких веточек.

В течение этих бесконечно долгих дней, в то время как его паства выходила из хижины под проливной дождь, чтобы найти что-нибудь съедобное, Эдерн неустанно молился о том, чтобы волей Бога эта непогода прекратилась. Он даже уже начал сомневаться в обоснованности собственной затеи с переселением, поскольку небеса, похоже, ее не одобряли.

Однако пробившиеся сквозь тучи лучи солнца развеяли его сомнения. Ну как Господь мог быть против того, чтобы во славу него построили еще один храм, пусть даже тот и будет находиться в глубине дикого и пустынного леса?

Монах медленно пошел по поляне, наслаждаясь великолепием этого момента. Легкий ветерок шевелил листву деревьев, издававшую при этом шуршание, и со стороны казалось, что деревья пытаются стряхнуть с себя покрывающие их капли воды. В золотистом свете заката пожелтевшие с наступлением осени листья поблескивали так красиво, что у него подступил к горлу ком, и испытываемое им наслаждение стало менее сладостным. По сравнению с такой красотой его собственное творение — а точнее, дело рук людей, которые последовали за ним, — выглядело довольно блекло. Те несколько арпанов¹ леса, которые они очистили от деревьев, превратились в настоящее болото, в мерзкое месиво из грязи, опилок и веток с торчащими пнями срубленных деревьев и горами из распиленных на куски стволов. Все это было похоже на поле боя, усеянное трупами и производящее своим мрачным видом гнетущее впечатление.

¹ Арпан — старинная земельная мера (от 20 до 50 акров). (Примеч. пер.)





Заключение

Не испытывай сожалений, сын мой.

Позволь им верить в то, что они победили. В действительности же их объединенному войску удалось лишь заставить отступить наш авангард. Всего лишь наш авангард. . . Необходимо, чтобы эта война была долгой и чтобы она потребовала от них всего их мужества и всей их преданности. В конечном счете, они победят сами себя в силу соперничества, зависти и предательства.

От имени Луга Длиннорукого, Самилданаха Всеведущего, изобретателя всех искусств и короля богов, мы заберем то, что ему принадлежит. Всю Землю, все народы, которые ее населяют, все богатства, которые она содержит, реки, горы и леса — все это мы заберем от имени Повелителя. Ибо ничего из того, что существует, не может от него улизнуть. И таким образом будет восстановлен прежний порядок.

Мы не будем господствовать, сын мой. Стремление господствовать было нашей ошибкой и проявлением невежества с нашей стороны в прошедшие столетия. Война ради войны не имеет смысла. Власть одного всегда недолговечна, если только не истребить все живое на поверхности земли. Это не то, чего желает Самилданах. Нам нужно не их истребление и не их порабощение, а их изнурение, их отчаяние и, в конечном счете, их привлечение на нашу сторону. . . Если бы мы захотели поработить другие народы, мы не отличались бы от людей.

Но мы — всего лишь слуги Повелителя.

Придет время, когда его неистовство и его слава покорят мир, и в этом мире уже не будет больше народов. В этом мире каждый будет жить лишь для себя, не имея никакой другой веры и никакого другого закона.

Таким вот образом мы и одержим победу.



Содержание

Книга 1

Лиана5

Книга 2

Эльфы Черных Земель249

Книга 3

Кровь эльфов.....493

Літературно-художнє видання

ФЕТЖЕН Жан-Луї
Ельфійські хроніки

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Вєрвєвкін*
Коректор *О. В. Кузнецова*

Підписано до друку 26.12.2014. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 41,16. Наклад 8000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у державному видавництві «Преса України»
03047, м. Київ, просп. Перемоги, 50
Свідцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру ДК №310 від 11.01.2001 р.

Литературно-художественное издание

ФЕТЖЕН Жан-Луи
Эльфийские хроники

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Вєрвєвкін*
Корректор *Е. В. Кузнецова*

Подписано в печать 26.12.2014. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 41,16. Тираж 8000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано в государственном издательстве «Пресса Украины»
03047, г. Киев, пр. Победы, 50
Свидетельство о внесении субъекта издательского дела
в Государственный реестр ДК №310 от 11.01.2001 г.

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2

Тел./факс +7 (495) 984-35-23

e-mail: office@bmm.ru

www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А

тел/факс +38 (057) 703-44-57

e-mail: trade@bookclub.ua

www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,

тел. +38 (067) 575-27-55

e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109

тел. +38 (067) 572-44-28

e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: support@bookclub.ua

Интернет-магазин: www.bookclub.ua

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: info@ksdbook.ru

Интернет-магазин: www.ksdbook.ru

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Неспокойно стало в королевстві ельфів. Люті чорні вовки полюють по лісах і степах. Кажуть, це посланці володаря Чорних Земель — Того-кого-не-можна-називати. Його армія що не день набирає міць, погрожуючи вільним народам. У повітрі — передчуття війни... Щоб дати відсіч воїнам Темряви, люди, ельфи й карлики мають подолати вікову ворожнечу і стати союзниками. Тільки воюючи пліч-о-пліч, вони здобудуть перемогу! Але кому під силу їх об'єднати?

Фетжен Ж.-Л.

Ф45 Эльфийские хроники : роман / Жан-Луи Фетжен ; пер. с фр. В. Ковалива ; худож. А. Семякин. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 784 с.

ISBN 978-966-14-8317-9 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3119-6 (Россия)

ISBN 978-2-266-23302-6 (фр.)

Неспокойно стало в королевстве эльфов. Злобные черные волки рыщут по лесам и равнинам. Говорят, это посланцы властелина Черных Земель — Того-кого-нельзя-называть. Его армия с каждым днем набирает мощь, угрожая свободным народам. В воздухе витает предчувствие войны... Чтобы дать отпор воинам Тьмы, люди, эльфы и карлики должны преодолеть вековую вражду и стать союзниками. Только сражаясь плечом к плечу, они смогут одержать победу! Но кому под силу их объединить?

УДК 821.133.1

ББК 84.4ФРА